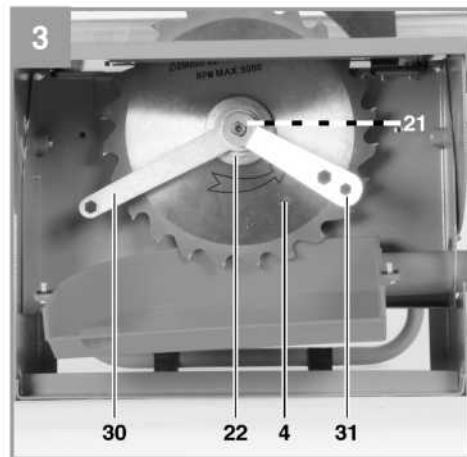
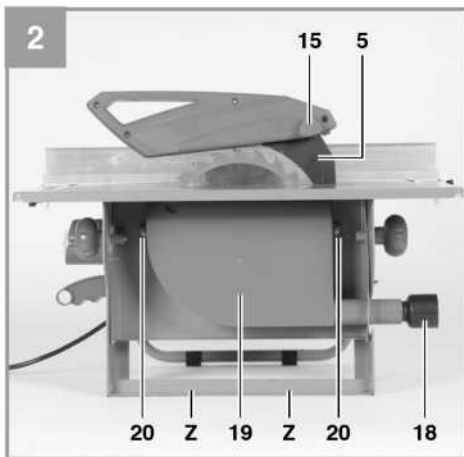
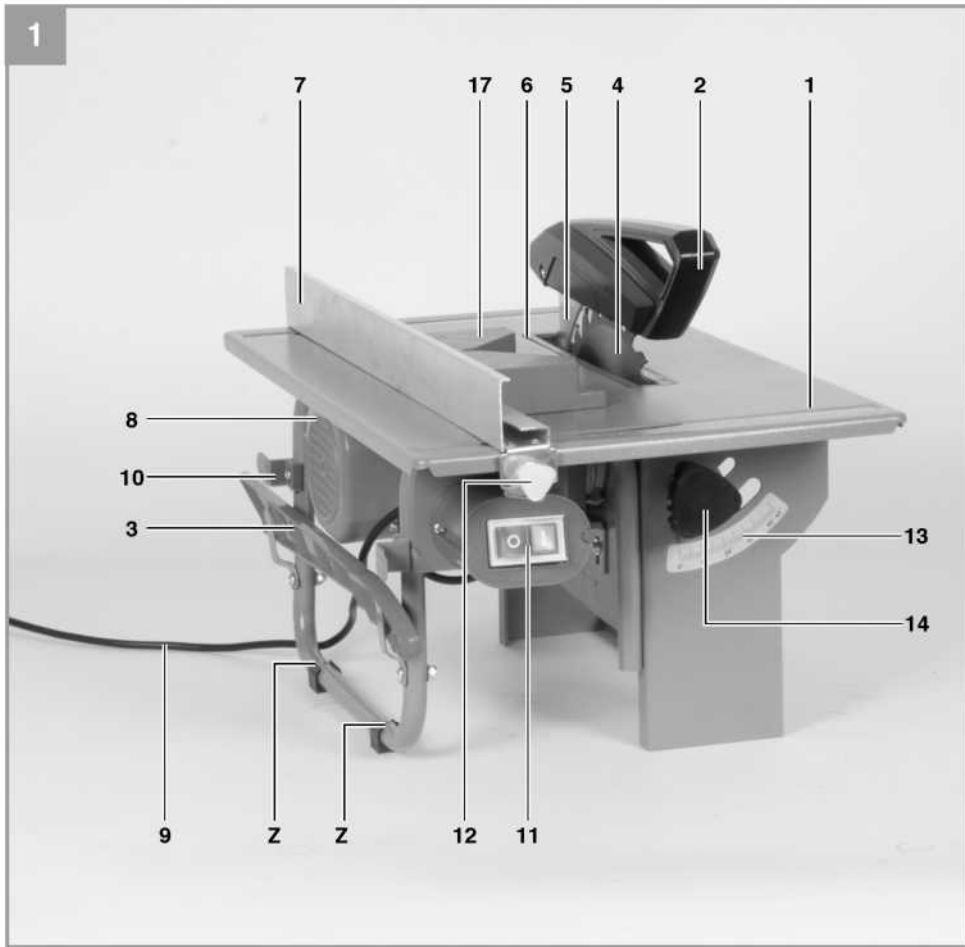


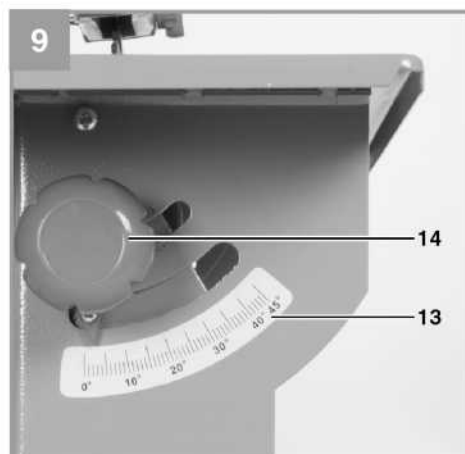
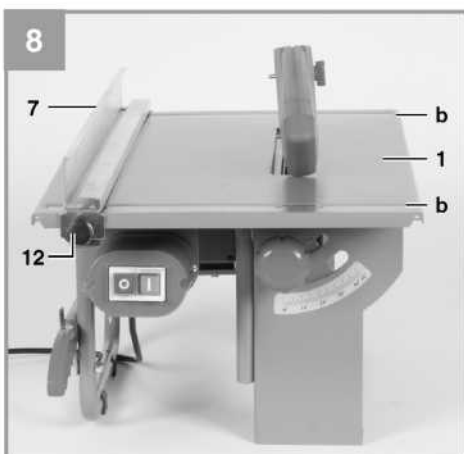
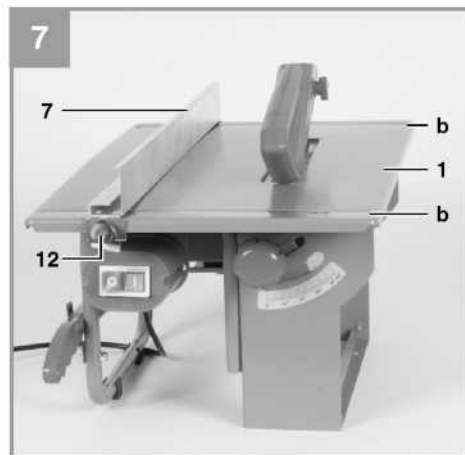
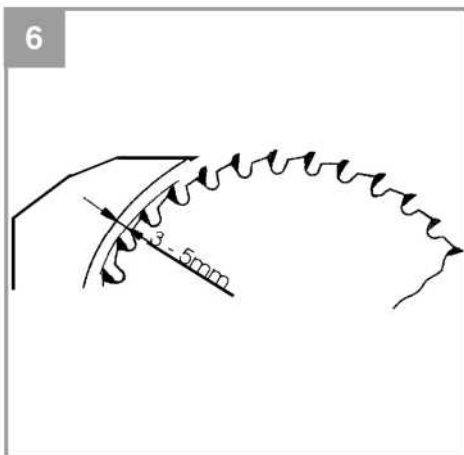
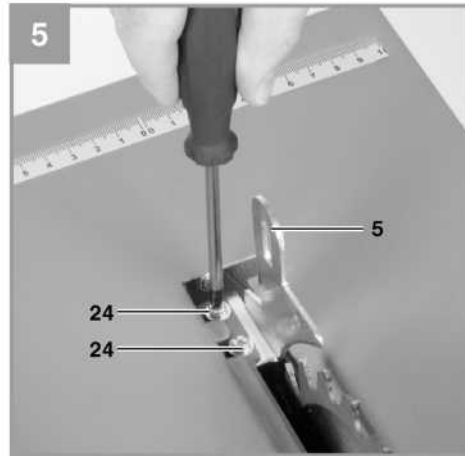
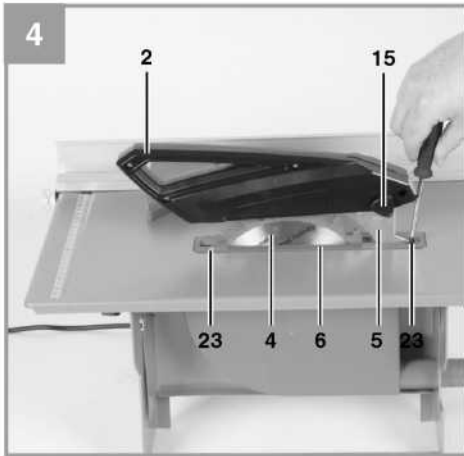
-
- D** Originalbetriebsanleitung
Tischkreissäge
- RUS** Оригинальное руководство по эксплуатации
Настольная дисковая пила
- F** Mode d'emploi d'origine
Scie circulaire à table
- I** Istruzioni per l'uso originali
Sega circolare da banco
- DK/** Original betjeningsvejledning
N Bordrundsav
- S** Original-bruksanvisning
Bordscirkelsåg
- HR/** Originalne upute za uporabu
BIH Stolna kružna pila
- RS** Originalna uputstva za upotrebu
Stona kružna testera
- CZ** Originální návod k obsluze
Stolní kotoučová pila
- SK** Originálny návod na obsluhu
Stolná kotúčová píla

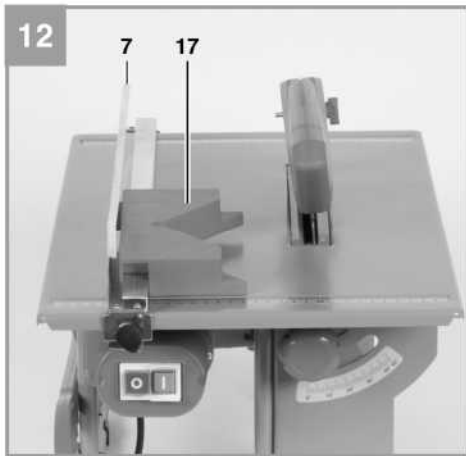
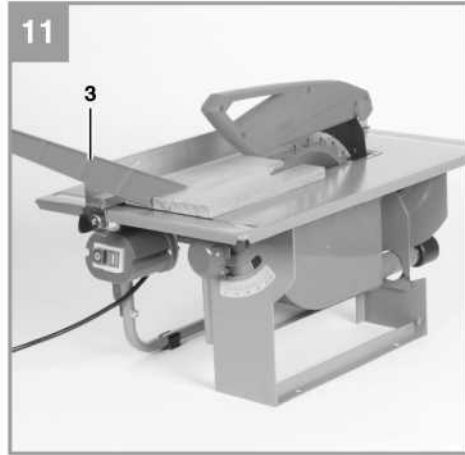
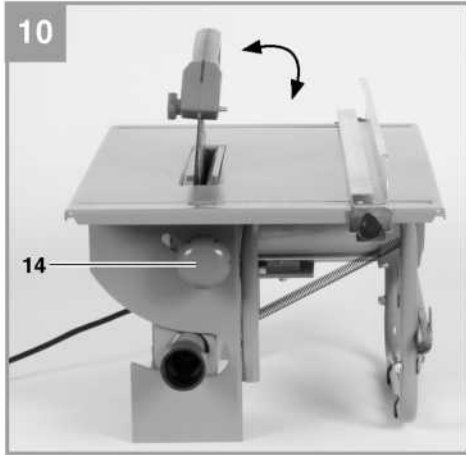


Арт. - №: 43.404.10

Инв. №: 11012







Содержание

1. Информация по технике безопасности
2. Общая схема и комплект поставки
3. Надлежащая эксплуатация
4. Технические данные
5. Перед запуском оборудования
6. Монтаж
7. Эксплуатация пилы
8. Эксплуатация
9. Замена силового кабеля
10. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей
11. Утилизация и переработка
12. Хранение



Опасно! Во избежание получения травм ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации.



Осторожно! Используйте наушники. Шумовое воздействие может привести к повреждению органов слуха.



Осторожно! Используйте респиратор. При работе с деревом или другими материалами может образоваться пыль, которая представляет вред для здоровья. Никогда не используйте устройство для работы с материалами, содержащими асбест!



Осторожно! Используйте защитные очки. Искры, обломки, осколки и пыль, образующиеся при работе устройства, могут привести к потере зрения.



Осторожно! Опасность повреждения! Не прикасайтесь к вращающемуся диску пилы.

Опасно!

Во избежание получения травм и повреждения устройства, при использовании оборудования необходимо соблюдать определенные меры предосторожности. Пожалуйста, внимательно изучите инструкцию по эксплуатации и информацию по технике безопасности. Храните данное руководство в безопасном месте таким образом, чтобы содержащаяся в нем информация была доступна в любое время. В случае передачи оборудования другому лицу, также предоставляйте данное руководство и информацию по технике безопасности. Наша компания не несет ответственность за причинение ущерба или несчастные случаи, произошедшие в результате невыполнения данных инструкций и пренебрежения информацией по технике безопасности.

1. Информация по технике безопасности

Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией по технике безопасности, содержащейся в буклете, входящем в комплект поставки.

Опасно!

Ознакомьтесь с информацией и инструкциями по технике безопасности.

Любые нарушения правил и инструкций по технике безопасности могут привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

Храните все правила и инструкции по технике безопасности в безопасном месте для последующего использования.

2. Общая схема и комплект поставки

2.1 Общая схема

- 1 Стол пилы
- 2 Защитный кожух диска пилы
- 3 Толкатель
- 4 Диск пилы
- 5 Разделитель
- 6 Пластина для пропила
- 7 Параллельный упор
- 8 Двигатель
- 9 Силовой кабель
- 10 Опора
- 11 Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- 12 Стопорные захваты параллельного упора
- 13 Шкала для регулировки угла
- 14 Замковый захват
- 15 Винт кожуха диска пилы
- 16 Держатель кабеля (для транспортировки)
- 17 45° упор/поперечный упор

2.2 Комплект поставки

Пожалуйста, проверьте комплект поставки в соответствии с объемом поставки. При отсутствии каких-либо запчастей обратитесь в сервисный центр или ближайший магазин «Сделай сам», в котором вы приобрели инструмент в течение 5 рабочих дней с момента покупки, предоставив действительный чек о покупке. Также см. гарантийную таблицу в гарантийных условиях в конце инструкции по эксплуатации.

- Откройте упаковку и осторожно извлеките оборудование.
- Удалите упаковочный материал, а также все упаковочные и/или транспортировочные скобы (при наличии).
- Проверьте наличие всех компонентов.
- Проверьте оборудование и приспособления на наличие повреждений при транспортировке.
- По возможности сохраняйте упаковку до окончания гарантийного периода.

Опасно!

Храните оборудование и упаковочные материалы вдали от детей. Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, фольгой или мелкими деталями. Существует опасность заглывания или удушения!

- Разделитель
- Диск пилы с твердосплавным наконечником
- Параллельный упор
- Толкатель
- Инструмент для смены дисков
- Настольная дисковая пила
- Поперечный упор
- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Информация по технике безопасности

3. Надлежащая эксплуатация

Настольная дисковая пила предназначена для продольной и поперечной (с поперечным упором) резки лесоматериалов соответствующего размера. Оборудование не предназначено для резки круглых лесоматериалов.

Оборудование должно применяться исключительно для целевого использования. Любое другое использование является ненадлежащим. За любые повреждения или травмы, связанные с использованием оборудования не по назначению, несет ответственность пользователь/оператор, а не производитель.

Обратите внимание на то, что оборудование не должно использоваться для коммерческого, торгового или промышленного применения. При использовании оборудования для коммерческого, торгового или промышленного применения, гарантия аннулируется.

Используйте только подходящие режущие диски пилы (диски, изготовленные из твердого металла или из хромованадиевой стали). Использование дисков из быстрорежущей стали и отрезных кругов запрещено.

Для надлежащей работы оборудования необходимо соблюдать правила техники безопасности, монтажа и эксплуатации, указанные в настоящем руководстве. Все лица, осуществляющие эксплуатацию и обслуживание данного оборудования, должны ознакомиться с содержанием данного руководства, а также получить информацию о потенциальных рисках, связанных с его эксплуатацией. Кроме того, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, действующие в Вашем регионе. Также необходимо соблюдать общие правила по охране труда и производственной безопасности. Изготовитель не несет ответственность за любые изменения, вносимые в конструкцию оборудования, а также за возможный ущерб, вызванный такими изменениями. Остаточные риски невозможно исключить полностью даже при надлежащей эксплуатации оборудования. Потенциальные риски, связанные с конструкцией и дизайном оборудования:

- Контакт с открытыми частями отрезного диска пилы.
- Контакт с диском пилы во время вращения (вероятность пореза).
- Отбрасывание материала или его частиц.
- Разрушение диска пилы.
- Выбрасывание осколков твердосплавного наконечника диска пилы.
- Повреждение органов слуха в случае работы без защитных наушников.
- Опасные выбросы древесной пыли при работе в закрытых помещениях.

4. Технические данные

Двигатель переменного тока - 230В ~ 50Гц
 Мощность P - 800 Вт S2 10 мин
 Холостой ход n_0 - 2950 мин⁻¹
 Отрезной круг - Ø 200 x 0 16 x 2.4 мм
 Кол-во зубьев - 24
 Размер стола - 500 x 335 мм
 Макс. высота резки - 45 мм / 90°
 35 мм / 45°
 Отводящее отверстие - Ø 36 мм
 Вес - прибл. - 13 кг
 Толщина разделителя: - 2.2 мм

Коэффициент нагрузки:

Коэффициент нагрузки, равный S2 10 мин (повторно-кратковременный режим работы) означает, что электродвигатель может работать непрерывно при номинальном уровне мощности (800 Вт) не превышая время, указанное на ярлыке с техническими характеристиками (10 минут). В случае несоблюдения временного ограничения, двигатель перегреется. При отключении двигателя снова охлаждается до пусковой температуры.

Опасно!

Звук и вибрация

Значения звука и вибрации измерены в соответствии с Директивой EN 61029.

Эксплуатация

L_{pA} уровень звукового давления 96,6 дБ(A)
 K_{pA} отклонение - 3 дБ
 L^A уровень звуковой мощности - 109,6 дБ(A)
 K_{WA} отклонение - 3 дБ

Указанные значения являются значениями шумового воздействия, а не рекомендуемыми значениями для рабочего места. С учетом того, что между шумовым значением и уровнем проникновения в помещение (иммиссии) существует определенное соотношение, сделать определенные выводы для предоставления дополнительных мер безопасности невозможно. Факторы потенциального воздействия на фактический уровень иммиссии на рабочем месте включают длительность воздействия, тип помещения, другие источники шума, и т.д., например, количество станков и другие операции. Рекомендуемые уровни звукового воздействия на рабочем месте могут отличаться в разных странах. С помощью данной информации пользователь сможет лучше оценить опасности от потенциальных рисков.

Используйте наушники.

Шумовое воздействие может привести к повреждению органов слуха.

Поддерживайте шумовое и вибрационное воздействие на минимальном уровне.

- Используйте только полностью исправное оборудование.
- Проводите регулярное техническое обслуживание и чистку оборудования.
- Скорректируйте манеру работы в соответствии с режимом эксплуатации оборудования.
- Не допускайте перегрузки оборудования.
- Своевременно проводите обслуживание оборудования.
- Отключайте устройство, когда оно не используется.

Осторожно!

Остаточные риски

Определенные остаточные риски невозможно исключить полностью даже при использовании электроинструмента в соответствии с инструкциями. Потенциальные риски, связанные с особенностями конструкции и схемой оборудования:

1. Повреждение легких при отсутствии респиратора во время работы.
2. Повреждение органов слуха при отсутствии соответствующей защиты.
3. Ущерб здоровью, вызванный вибрацией ручки при использовании оборудования в течение продолжительного периода времени или в результате неправильной наладки и технического обслуживания.

5. Перед запуском оборудования

Перед подключением оборудования к источнику питания убедитесь в том, что данные на паспортной табличке соответствуют параметрам используемой электросети.

Внимание! Всегда отключайте силовой кабель из розетки питания перед настройкой оборудования.

- Извлеките настольную дисковую пилу из упаковки и проверьте на наличие повреждений при транспортировке.
- Обеспечьте надежную установку пилы, т.е. закрепите ее болтами к твердому основанию.
- Перед включением оборудования необходимо хорошо закрепить все крышки и защитные устройства.
- Диск пилы должен свободно вращаться.
- При работе с деревянными изделиями, убедитесь в том, что в них нет посторонних предметов, к примеру, гвоздей, винтов и т.д.
- Перед включением кнопки ВКЛ/ВЫКЛ убедитесь в том, что диск пилы установлен надлежащим образом и вращается свободно.

6. Монтаж

Опасно! Перед проведением любых работ по обслуживанию или при перемещении пилы отключайте вилку из розетки питания.

6.1 Установка диска пилы (Рис. 2/3)

- **Важно!** Отключите силовой кабель.
- Открутите крепежные винты (20) и снимите крышку бака для стружки (19).
- Открутите гайку (21) накидным ключом (30), удерживая саму гайку и вилочным ключом (31) на валу пилы, прилагая противодействие.
- **Важно!** Поворачивайте гайку в сторону вращения диска пилы (4).
- Снимите наружный фланец (22).
- При первой установке диска пилы: Очистите монтажный фланец, вставьте новый диск пилы и повторно затяните фланец (22).
- При замене диска пилы: Снимите старый диск пилы. Очистите монтажный фланец, вставьте новый диск пилы и повторно затяните фланец (22).
- **Важно!** Соблюдайте направление вращения! Направление вращения диска пилы указано на диске стрелкой.

6.2 Регулировка разделителя (Рис. 4-6)

- Снимите защитный кожух диска пилы (2) (см. 6.3).
- Удалите изношенную пластину для пропила (6) (см. Пункт 6.4).
- Закрепите разделитель (5) двумя винтами (24) (Рис. 5).
- Регулируйте разделитель (5) до тех пор, пока угол между диском пилы (4) и разделителем (5) не будет равен 3 - 5 мм (см. Рис. 6).
- Разделитель (5) должен установиться в одну линию с диском пилы (4) в продольном направлении.
- Затяните два винта (24).
- Каждый раз после замены диска пилы необходимо проверять настройки разделителя (5).

6.3 Установка защитного кожуха диска пилы (Рис. 4)

- Установите защитный кожух диска пилы (2) на разделитель (5) и произведите центровку.
- Вставьте винт (15) через отверстие в защитном кожухе диска пилы (2) и разделителя (5) и закрепите гайкой.
- Для демонтажа проделайте операции в обратном порядке.

6.4 Замена пластины для пропила (Рис. 4)

- Важно: Отключите силовой кабель!
- Открутите винты (23).
- Снимите защитный кожух диска пилы (2) (см. 6.3).
- Извлеките изношенную пластину для пропила (6).
- Установите новую пластину, проделав вышеуказанные операции в обратном порядке.

6.5 Крепление опорной конструкции

Используйте отверстия (Z) в раме станка для крепления оборудования к твердой и ровной опорной конструкции, к примеру, к рабочему столу. Крепежные материалы (винты и т.д.) можно приобрести у дилера.

6.6 Отвод опилок (Рис. 2)

- Пила оборудована отводным отверстием (18) для сбора опилок.
- Это значительно облегчает подключение к любой системе отвода.
- Никогда не используйте оборудование без функции всасывания.
- Регулярно проверяйте и очищайте каналы всасывания.

7. Эксплуатация

7.1 Включение и отключение (Рис. 1)

- Пила включается нажатием на зеленую кнопку „I“.
- Красная кнопка „0“ применяется для отключения пилы.

7.2 Параллельный упор

7.2.1 Высота упора (Рис. 7/8)

- Параллельный упор (7) из комплекта поставки настольной дисковой пилы имеет две направляющих поверхности.
- Используйте нижнюю высоту упора для тонких деталей и верхнюю высоту упора для толстых деталей.
- Для смены высоты упора ослабьте стопорные захваты (12) параллельного упора (7) и снимите его со стола.
- Поверните параллельный упор на 180° таким образом, чтобы край, ранее направленный вперед, повернулся назад.
- Затяните стопорный захват.

В дополнение к индикатору со шкалой измерьте ширину резки между диском пилы и параллельным упором. После каждой новой настройки рекомендуется произвести пробную резку для проверки размеров.

7.2.2 Ширина резки (Рис. 8).

- Параллельный упор (7) используется при продольной резке деревянных деталей.
- Сместите параллельный упор (7) к правому или к левому краю стола (1).
- Регулировка размеров параллельного упора (7) производится с помощью шкалы (b) на столе пилы (1).
- Затяните два винта с накатанной головкой (12) для крепления параллельного упора (7).

7.3 Установка угла (Рис. 9/10)

- Открутите стопорные захваты (14).
- Переместите два стопорных захвата (14) для регулировки желаемого угла диска пилы (4) (см. шкалу (13)).
- Затяните стопорные захваты (14).

8. Эксплуатация

После каждой новой настройки рекомендуется произвести пробную резку для проверки новых настроек.

Перед резкой после включения дождитесь, пока диск пилы наберет максимальную скорость.

Фиксируйте длинные детали от падения в конце резки (к примеру, используйте рольганг, и т.д.).

Будьте предельно внимательны во время начала резки!

8.1 Резка узких деталей (ширина менее 120 мм) (Рис. 11)

- Отрегулируйте параллельный упор (7) по ширине детали.
- Перемещайте деталь двумя руками. Используйте толкатель (3) в зоне диска пилы (4). (Толкатель входит в комплект поставки пилы!)
- Всегда перемещайте материал до конца разделителя (5).
- Важно! При резке коротких деталей используйте толкатель с самого начала.

8.2 Резка очень узких деталей (ширина менее 30 мм)

- Отрегулируйте параллельный упор (7) по ширине детали.

Используйте толкательный блок для перемещения детали вдоль параллельного упора (7) и перемещайте деталь толкательным блоком до конца разделителя (5).

Толкательный блок не входит в комплект поставки! (Его можно заказать у дилера)

9. Замена силового кабеля

Опасно!

В случае повреждения силового кабеля оборудования, во избежание опасности, его замену должен производить изготовитель, служба постгарантийного обслуживания или уполномоченный персонал.

10. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

Опасно!

Перед началом любых работ по очистке, необходимо отключать вилку из розетки питания.

10.1 Очистка

- Все защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус должны быть по возможности очищены от грязи и пыли. Протрите оборудование чистой тканью или продуйте сжатым воздухом при низком давлении.
- Рекомендуется чистить устройство немедленно после завершения эксплуатации.
- Оборудование следует регулярно очищать влажной тканью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут повредить пластиковые детали инструмента. Убедитесь в том, что вода не попадает во внутреннюю часть оборудования. Попадание воды на электронные компоненты увеличивает риск поражения электрическим током.

10.2 Обслуживание

Внутри оборудования нет компонентов, требующих дополнительного обслуживания.

10.3 Заказ запасных частей:

При заказе запасных частей укажите следующую информацию:

- Тип оборудования
- Артикул оборудования
- Идентификационный номер оборудования

Номер необходимой детали для замены, а также обновленную информацию о ценах можно получить на сайте www.isc-gmbh.info

10.4 Транспортировка

Перемещайте пилу, поднимая ее вместе с рабочим столом. Никогда не используйте защитные устройства, включая защитный кожух и упорные рельсы, для перемещения и транспортировки оборудования.

11. Утилизация и переработка

Оборудование поставляется в упаковке, предотвращающей повреждения при транспортировке. Сырье, используемое для изготовления упаковки, может быть переработано и использовано повторно. Оборудование и приспособления изготовлены из различных типов материалов, включая металл и пластмассу. Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора. Оборудование необходимо сдать в соответствующий пункт сбора для утилизации. О местоположении таких пунктов сбора можно узнать в уполномоченных местных органах.

12. Хранение

Храните оборудование и приспособления в темных, сухих, недоступных для детей местах при температуре выше нуля градусов. Идеальная температура хранения - от 5 до 30 °C. Электроинструмент следует хранить в заводской упаковке.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора.

В рамках Европейской Директивы 2012/19/ЕС в отношении старого электрического и электронного оборудования, а также в рамках её исполнения на уровне национального законодательства, старый электроинструмент необходимо отделить от других отходов и утилизировать безвредным для окружающей среды способом, к примеру, сдать в пункт переработки.

Альтернатива возврату оборудования:

В качестве альтернативы возврату оборудования изготовителю, владелец электрооборудования должен обеспечить его надлежащую утилизацию. Старое оборудование можно сдать в соответствующий пункт сбора, который занимается утилизацией оборудования в соответствии с национальными нормативами переработки и утилизации. Данные нормативы не относятся к приспособлениям, которые не содержат электрические компоненты и поставляются со старым оборудованием.

Полное или частичное воспроизведение или копирование сопроводительной документации к продукции возможно только с разрешения компании iSC GmbH.

В документацию могут вноситься изменения технического характера.

Информация по обслуживанию

Наша компания сотрудничает с компетентными партнерами, оказывающими сервисные услуги во всех странах, указанных в гарантийном сертификате. По указанной в сертификате контактной информации Вы всегда можете обратиться в сервисный центр для ремонта, а также заказать запасные части и расходные материалы.

Пожалуйста, обратите внимание на то, что некоторые части устройства подвержены естественному износу, а нижеуказанные детали являются расходными.

Категория	Пример
Изнашиваемые детали*	V-образный ремень, угольные щетки, пластина для пропила, толкатель
Расходные материалы*	Диск пилы
Отсутствующие детали	

- * Не обязательно входит в комплект поставки!

В случае обнаружения дефектов или неисправностей, сообщите о проблеме, используя следующий адрес электронной почты www.isc-gmbh.info. В любом случае, необходимо предоставить точное описание проблемы и ответы на следующие вопросы:

- Работало ли оборудование какое-то время или было неисправно с самого начала?
- Заметили ли вы какие-либо неисправности (признаки или дефекты) до поломки?
- Какую, по вашему мнению, неисправность имеет оборудование (основной признак)?
Опишите неисправность.

Гарантийный талон

Уважаемый клиент,

Вся наша продукция проходит строгий контроль качества для того, чтобы она поступила к вам в отличном состоянии. В случае возникновения неисправностей вашего оборудования, пожалуйста, обратитесь с наш сервисный отдел по адресу, указанному в данном гарантийном талоне. Вы также можете позвонить нам по номеру сервисной службы, указанному ниже. Пожалуйста, обратите внимание на следующие пункты, в соответствии с которыми можно предоставлять гарантийную рекламацию:

1. В данных гарантийных условиях указаны дополнительные гарантийные услуги, которые нижеуказанный изготовитель предоставляет покупателю на всю новую продукцию в дополнение к стандартным гарантийным правам. Данные гарантийные положения не влияют на ваши национальные гарантийные рекламации. Наша гарантия является бесплатной.
2. Данные гарантийные услуги распространяются на неисправности, связанные с дефектами материала или с качеством изготовления продукции, приобретенной у нижеуказанного изготовителя, и ограничивается устранением данных неисправностей или полной заменой оборудования (на наше усмотрение). Обратите внимание, что оборудование не предназначено для коммерческого, торгового или профессионального применения. Соответственно, если оборудование применяется в коммерческих, торговых или промышленных целях, либо в случае если оно подвергается аналогичным нагрузкам в течение гарантийного периода, гарантийное соглашение аннулируется.
3. Гарантия не распространяется на следующие случаи:
 - Повреждения, возникшие из-за несоблюдения инструкций по монтажу либо вследствие непрофессиональной установки, несоблюдения инструкций по эксплуатации (например, подключение к сети питания с ненадлежащим напряжением или силой тока), несоблюдения правил и инструкций по технике безопасности и обслуживанию, воздействия агрессивных условий окружающей среды, а также надлежащего обслуживания.
 - Повреждение устройства, вызванное ненадлежащей эксплуатацией (к примеру, перегрузка оборудования или использование несогласованных инструментов и приспособлений), попадание в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли, а также повреждения при транспортировке), применение силы или воздействие внешних факторов (например, повреждения, вызванные падением устройства).
 - Повреждения устройства или его деталей, вызванные стандартным износом, возникшим в результате обычной эксплуатации оборудования.
4. Данная гарантия действует в течение 24 месяцев с момента покупки устройства. Гарантийные рекламации необходимо предоставить до завершения гарантийного периода в течение двух недель с момента обнаружения неисправности. После завершения гарантийного периода гарантийные рекламации не принимаются. Первоначальный гарантийный период на оборудование остается в силе в случае проведения ремонта или замены деталей оборудования. В таких случаях проведенные работы либо установка новых деталей не послужат продлением гарантийного периода, при этом на проведенные работы или замененные детали не будет предоставлена новая гарантия. Данные положения также применяются в случае проведения обслуживания по месту эксплуатации.
5. Для подачи гарантийной рекламации, пожалуйста, сообщите о дефекте или поломке по следующему адресу электронной почты: www.isc-qmbh.info. Если неисправность вашего инструмента попадает под гарантийные обязательства, неполадки будут устранены в кратчайшие сроки, либо произведена замена оборудования.

Мы также рады предложить платные услуги по ремонту любых дефектов, на которые не распространяется гарантия, или приборов с истекшим сроком гарантии. Чтобы воспользоваться данной услугой, отправьте прибор в нашу сервисную службу.

Также обратите внимание на инструкции данной гарантии касательно замены быстроизнашиваемых/недостающих деталей и расходных материалов